

VICTIM PROTECTION  
AND PREVENTION

# *Пам'ятка*

для жертв кримінального злочину



Federal Ministry  
of Justice



# *Пам'ятка для жертв кримінального злочину*

*Ніхто не підготовлений до того, щоб стати жертвою кримінального злочину.*

*Не має значення, чи йдеться про кишенькову крадіжку, нанесення тяжких тілесних ушкоджень або якийсь інший злочин: Ви можете отримати травми або будете розгубленим через кримінальний злочин і після цього часто не знаєте, що робити.*

*Ця пам'ятка має на меті дати Вам початковий огляд того, де Ви можете знайти допомогу в цій ситуації та які Ваші права.*

### *Хто може мені допомогти??*

**Консультацію та допомогу пропонують установи з підтримки жертв.** В консультаційних центрах працюють спеціальні фахівці, які мають великий досвід роботи з людьми, які опинились в Вашій ситуації, вони готові Вас вислухати та допомогти Вам. Вони також можуть, в міру необхідності, посприяти наданню Вам додаткової допомоги, наприклад, психологічну або терапевтичну підтримку.

Огляд того, до кого Ви можете звертатися, Ви знайдете на сторінці: [www.hilfe-info.de](http://www.hilfe-info.de)

Звичайно, ви також можете звернутися в будь-яке відділення поліції.

### *Як я можу повідомити про кримінальний злочин та подати письмову заяву про вчинення кримінального правопорушення і що відбувається після цього?*

Якщо Ви хочете повідомити про скоєння кримінального злочину, Ви можете звернутися в будь-яке відділення поліції. Також Ви можете подати письмову заяву про вчинення кримінального правопорушення до прокуратури. Якщо ви звернулися з письмовою заявою про правопорушення, Ви вже не можете просто відкликати її, тому що слідчі органи (поліція та прокуратура) повинні в принципі розслідувати кожен зареєстрований злочин.

Тільки в разі деяких менш серйозних правопорушень (таких як образа або пошкодження майна) жертва може визначити, чи це кримінальне правопорушення буде розслідуватися. Тому ці дії також називаються правопорушеннями, які розслідуються за заявною процедурою, тобто тільки після подання заяви потерпілим, тобто тільки в тому випадку, якщо Ви, як жертва кримінального злочину, прагнете обов'язкового розслідування. Ви повинні подати цю заяву протягом трьох місяців після того, як ви дізналися про злочин та особу злочинця.

### *Що робити, якщо я не розумію німецьку мову, або розумію її лише погано?*

Це не має значення. Якщо Ви бажаєте подати заяву, Ви отримаєте допомогу. Якщо Вас допитуватимуть як свідка, Ви маєте право запросити перекладачку або перекладача. Якщо Вам потрібна конкретна інформація і Ви недостатньо розумієте німецьку мову, Ви можете подати заяву на отримання повідомлення мовою, яку Ви розумієте.

### *Яку інформацію я можу отримати про кримінальне провадження?*

Якщо Ви стали жертвою кримінального злочину, Ви можете отримати інформацію стосовно провадження та витяг з матеріалів справи. Найкраще відразу повідомити поліцію чи потрібна Вам інформація, та яка саме. Ви можете отримати таку інформацію:

- Ви отримаєте коротке письмове підтвердження Вашої заяви стосовно вчиненого кримінального правопорушення.
- Ви отримаєте повідомлення у разі закриття справи прокуратурою, тобто якщо обвинувачення не дійде до судового розгляду.
- Ви будете поінформовані, коли і де відбудеться судовий розгляд та що інкримінується обвинувачуваному.
- Вам буде повідомлено про результат судового розгляду, тобто, чи був виправдувальний або обвинувачувальний вирок, чи справу було закрито.
- Ви отримаєте інформацію про те, чи знаходиться обвинувачувана або засуджена особа під вартою. Це включає також, що Вас буде поінформовано, якщо засуджена особа отримала відпустку з в'язниці, або втекла з в'язниці.
- Вам буде повідомлено, чи заборонено засудженому вступати в контакт з Вами.

Додатково в окремих випадках Ви можете звертатися за наданням інформації або копій з матеріалів діла. Після

дорожньо-транспортної пригоди це може бути, наприклад, ескіз аварії, який Вам потрібний, щоб вимагати відшкодування збитків або компенсації за біль і страждання після травми. Якщо Ви не маєте права на приватний додатковий позов/обвинувачення (див. нижче сторінку 9 стосовно приватного обвинувачення постраждалого по ділу, порушеному прокурором) Ви також повинні обґрунтувати заяву, тобто пояснити, для чого Вам потрібна ця інформація з матеріалів діла. В окремих випадках можливі винятки.

### *Ваші свідчення як свідка*

Як потерпілий від кримінального правопорушення Ви є свідком, а тому Ви дуже важливі для ведення провадження. Найважливіше завдання свідка – дати повні і правдиві показання. Ви дуже допоможете слідчим органам, якщо візьмете з собою на Ваш допит будь-які документи, які Ви маєте (наприклад, медичну довідку чи фотографії). Як правило, Ви надаватимете Ваші показання в поліції. У багатьох випадках Вам згодом доведеться давати свідчення також в суді. Лише у виняткових випадках, наприклад, якщо Ви перебуваєте в шлюбі або маєте близьку спорідненість з обвинувачуваним, Ви можете відмовитись від дачі свідчень, тобто не зобов'язані нічого говорити.

Ви зобов'язані назвати під час допиту Ваше ім'я, прізвище та Вашу адресу. Виняток може бути зроблено у разі, якщо існує особливий ризик. Це має місце, наприклад, якщо хтось погрожував Вам розправою, бо Ви бажаєте дати свідчення. Тоді Вам не потрібно вказувати Вашу особисту адресу. Замість цього Ви можете вказати іншу адресу, за якою з Вами можна зв'язатися. Це може бути,

наприклад, установа з підтримки жертв злочинів, з якою Ви перебуваєте в контакті. Якщо ви даєте свідчення в суді, а обвинувачувана або підсудна особа присутня, у Вас не запитуватимуть Вашу повну адресу, а лише місце проживання. Якщо існує ризик, як це описано вище, Вам не потрібно вказувати навіть своє місце проживання.

Надання свідчення в якості свідка, безумовно, є винятковою ситуацією для Вас, яка може бути дуже напруженою. Тому Ви можете взяти когось із собою на допит. Це може бути родичка або родич, Ваша дівчина або Ваш хлопець. Ця особа може бути присутньою на допиті, вона може бути відстороненою лише у виняткових випадках.

Звісно, Ви також можете залучити в якості супроводу адвоката. В особливих випадках на час допиту Ви можете отримати адвоката навіть за державний кошт. Якщо Ви вважаєте, що Вам потрібна така допомога під час допиту, будь то з боку поліції, прокуратури або суду, Ви маєте якомога раніше, перед Вашим допитом, попросити про це того, хто проводить допит!

### *Психосоціальна судова допомога*

З 2017 року в певних випадках існує загальнодержавна можливість професійного супроводу та догляду протягом всього кримінального провадження (так звана психосоціальна судова допомога). Особливо діти та молодь, які стали жертвами насильства або сексуальних злочинів, мають право на такий супровід. Але дорослі жертви серйозного насильства або сексуальних злочинів також можуть мати потребу в такому супроводі і вони отримують його.

Психосоціальна підтримка під час процесу є безкоштовною для потерпілих, якщо це затверджено судом. В усіх інших випадках Ви можете скористатися психосоціальним супроводом під час процесу за свій рахунок. Не бійтеся звертатися за інформацією про це в поліцію або в установу з підтримки постраждалих від кримінальних злочинів. Вони можуть надати Вам більше інформації.

Також в інтернеті можна знайти багато інформації про психосоціальний супровід під час процесів за адресою  
→ [www.hilfe-info.de](http://www.hilfe-info.de).

### *Чи можу я приєднатися до кримінального провадження як приватний позивач або позивачка?*

Якщо Ви стали жертвою певних кримінальних правопорушень, Ви можете приєднатися до провадження як приватний позивач або позивачка. До таких правопорушень належать, наприклад, зґвалтування, сексуальне насильство, спроба вбивства або дія, яка призвела до вбивства близького члена сім'ї. В такому випадку Ви маєте особливі права, наприклад, Ваш адвокат може, без будь якого особливого обґрунтування, ознайомитися з кримінальними справами за Вас і може в будь-який час в ході провадження подавати заяви. Крім того, на відміну від інших свідків, Ви завжди принципово можете взяти участь у судовому засіданні.

### *Хто платить моєму адвокату?*

Якщо ви звертаєтесь за юридичною допомогою до адвоката, у Вас можуть виникнути витрати. Якщо обвинувачуваного визнають винним і його буде засуджено, він, або вона, повинні сплатити Ваші судові витрати. Однак не всі засуджені можуть фактично оплатити ці витрати. Тому може статися, що Вам доведеться нести ці витрати самотійно.

В особливих виняткових випадках Ви можете звернутися до суду з заявою про найм адвоката за державний кошт. Це можливо, наприклад, у разі серйозного насильства або сексуальних злочинів, або якщо внаслідок злочину загинули Ваші діти, батьки, дружина або чоловік. У цьому випадку не має значення, є у Вас майно чи ні.

Також в інших випадках Ви можете звернутися до суду, щоб отримати фінансову допомогу на отримання юридичної консультації адвоката. Це може статися у випадку, якщо Ваш дохід занадто низький і Ви маєте право приєднатися до розгляду справи як приватний позивач.

## *Відшкодування збитків та компенсація за біль і страждання*

Ви також зазнали шкоди внаслідок кримінального правопорушення чи хотіли б отримати компенсацію за біль і страждання? Ви бажаєте відстоювати це право безпосередньо в ході кримінального провадження? Як правило це можливо (при застосуванні так званої процедури адгезії). Однак для цього потрібно подати конкретну заяву. Якщо Ви бажаєте висунути претензії, повідомте про це своєчасно, найкраще вже коли Ви подасте заяву про скоєння кримінального правопорушення.

Звичайно, у Вас також є можливість заявити вимоги про відшкодування збитків або про виплату компенсації за біль та страждання в іншому провадженні, тобто, не в кримінальному, а в цивільному суді.

В обох випадках Ви можете звернутися до суду щоб отримати фінансову допомогу на юридичну адвокатську консультацію, якщо Ваш дохід занадто низький.

## *Які додаткові права у мене є?*

Чи було завдано шкоди Вашому здоров'ю через акт насильства? Якщо це так, Ви можете отримувати державні виплати на підставі Закону про компенсацію потерпілим жертвам, наприклад, коли йдеться про медичне чи психотерапевтичне лікування, надання допомоги (наприклад, засобів для ходьби, інвалідних візків) або пенсійної виплати (наприклад, для компенсації втраченого доходу). Ви можете поцікавитися цим під час подачі Вашої заяви в поліції. І вона може направити Вас до компетентних органів.

Без попереднього подання заяви Ви можете звернутися до травматологічної амбулаторії, щоб у разі гострої потреби швидко та без проблем отримати психотерапевтичну підтримку.



Якщо Ви стали жертвою терористичного або екстремістського насильства, Ви можете подати заявку на фінансову допомогу до Федерального управління юстиції. Там Ви дізнаєтесь про все що стосується вимог та процедури: → [www.bundesjustizamt.de](http://www.bundesjustizamt.de)

Можливо Ви маєте додаткові права як жертва домашнього насильства відповідно до Закону про захист від насильства. Наприклад, Ви можете звернутися до районного суду (суду з сімейних питань), щоб винному в насильстві було заборонено вступати з Вами в контакт. Суд може за особливих обставин дозволити Вам користуватися наодинці квартирою, яку Ви раніше ділили з винуватцем/винуватицею насильства. Ви можете подати необхідні заяви в письмовій формі до районного суду або написати відповідні заяви там на місці. Ви не обов'язково маєте бути представлені адвокатом.

Можливо також у Вас існують претензії до обов'язкового страхування від нещасних випадків. Це може статися, якщо Ви, наприклад, займаючись Вашою професійною діяльністю, подорожували спільно з шкільним класом або університетською семінарською групою або хотіли допомогти іншим людям під час нещасного випадку або в рамках надзвичайної ситуації і при цьому отримали травми. Перелік страхових кас від нещасних випадків та професійних страхових асоціацій Ви знайдете на веб сторінці Німецького обов'язкового страхування від нещасних випадків → [www.dguv.de](http://www.dguv.de) (Страховання → Відповідальність)

### *Що означає компенсація жертві злочину з боку злочинця ?*

Компенсація жертві злочину з боку злочинця має, між іншим, на меті допомогти жертві злочину впоратися з пережитою несправедливістю. Детальніше, ніж у звичайному кримінальному провадженні винний, або винна, має конкретно, та безпосередньо в рамках особистої бесіди усвідомити, яку шкоду та яке тілесне ушкодження

було завдано жертві внаслідок злочину. Це може стосуватися матеріальної шкоди, яка була завдана потерпілому внаслідок кримінального правопорушення, або душевних ушкоджень, особистих образ та страхів, спричинених злочином. Розмова як правило відбувається за участю особи, яка є досвідченим посередником, або, при бажанні, також без особистої зустрічі, а тільки через посередника.

Однак компенсація з боку злочинця жертві злочину ніколи не здійснюється проти волі потерпілого і лише за умови, що винний, або винна, серйозно готові взяти на себе відповідальність за злочин. У відповідних випадках компенсація злочинця жертві злочину може допомогти потерпілому самостійно улагодити конфлікт та відновити правовий мир. Цю процедуру часто ініціює прокуратура або поліція. Але це не є частиною безпосередньо кримінального провадження і здійснюється поза межами кримінального провадження. Існують спеціальні офіси та установи, які застосовують для цього досвідчених посередників.

Подальші інформації стосовно компенсації злочинця жертві злочину та щодо установ, які здійснюють це у Вашому регіоні, Ви знайдете в інтернеті, за адресою: → [www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter](http://www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter)  
Або також за адресою: → [www.bag-toa.de](http://www.bag-toa.de)

### ***Вихідні дані***

Ця публікація видається Федеральним міністерством юстиції в рамках роботи зі зв'язків з громадськістю.

Вона доступна безкоштовно і не призначена для продажу.

### **Видавець:**

Федеральне міністерство юстиції  
Департамент зв'язків з громадськістю та діалогу з громадянами  
11015 Берлін  
[www.bmj.de](http://www.bmj.de)

### **Оформлення:**

AT neues handeln AG

### **Надруковано:**

MKL Druck GmbH & Co. KG, Ostbevern

### **За станом на:**

01/2024.

### **Публікацію замовлено:**

[www.bmj.de](http://www.bmj.de)

### **Розсилка публікацій Федерального уряду:**

Поштова скринька 481009  
18132 Росток  
Телефон: (030) 18 272 272 1  
Факс: (030) 18 10 272 272 1